

**RAPPORT 2011-2012 SUR LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA *LOI SUR
LES LANGUES OFFICIELLES***

Préparé par :

CBC  Radio-Canada

Préambule

Même si la *Loi sur les langues officielles* (LLO) ne s'applique pas à notre programmation, nous avons choisi d'inclure l'information relative à nos émissions dans le présent document afin de nous assurer de son exhaustivité et d'expliquer les données recueillies dans le cadre de nos activités publiques et de nos partenariats.

Renseignements généraux

Institution fédérale : Site web :	CBC/Radio-Canada www.cbc.radio-canada.ca
Ministre responsable :	L'honorable James Moore
Hautes dirigeantes responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO :	Roula Zaarour, vice-présidente, Personnes & Culture, championne des langues officielles Elizabeth Dalzell, vice-présidente adjointe, Personnes & Culture, cochampionne des langues officielles
Coordonnateur national responsable de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO :	Jovane Drouin Spécialiste, Langues officielles et Conformité aux politiques des RH, Personnes & Culture Téléphone : 613 288-6047 Courriel : jovane.drouin@radio-canada.ca
Coordonnateurs régionaux :	Services français Diane Laflamme Chef de la Planification, Services régionaux, Services français Téléphone : 514 597-4749 Courriel : diane.laflamme@radio-canada.ca Région Acadie Johanne Huard Chef des Communications Téléphone : 506 853-6722 Courriel : johanne.huard@radio-canada.ca Région d'Ottawa-Gatineau Hélène Lachance Agent principal des Communications Téléphone : 613 288-6289 Courriel : helene.lachance@radio-canada.ca Région de l'Ontario Manon Côté Chef des Communications Téléphone : 416 205-3581 Courriel : manon.cote@radio-canada.ca Région du Manitoba Martine Bordeleau Chef des Communications Téléphone : 204 788-3699 Courriel : martine.bordeleau@radio-canada.ca Région de la Saskatchewan Françoise Sigur-Cloutier Chef régionale des Communications Téléphone : 306 347-9745 Courriel : francoise.sigur@radio-canada.ca

Région de l'Alberta

Lyne Rainville

Chef des Communications

Téléphone : 604 662-6165

Courriel : lyne.rainville@radio-canada.ca

Région de la Colombie-Britannique et du Yukon

Lyne Rainville

Chef des Communications

Téléphone : 604 662-6165

Courriel : lyne.rainville@radio-canada.ca

Services anglais

Région du Québec

Debbie Hynes

Chef des Communications

Téléphone : 514 597-4522

Courriel : debbie.hynes@cbc.ca

**Épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM)
et promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne
(article 41, partie VII de la Loi sur les langues officielles)**

1. Quelles initiatives clés votre institution veut-elle faire ressortir en ce qui concerne l'épanouissement des **communautés de langue officielle en situation minoritaire** (francophones à l'extérieur du Québec et anglophones au Québec)? Quelles sont les retombées tangibles de ces initiatives sur les CLOSM et au sein de ces dernières? Quel est le facteur de réussite déterminant de ces initiatives?

Tant à l'interne qu'à l'externe, nos actions à l'égard des CLOSM s'inscrivent dans la [Stratégie institutionnelle 2015 : Partout, pour tous](#). L'expansion de notre présence dans les régions constitue l'un des axes stratégiques de ce plan. Dans les CLOSM et au service des CLOSM, l'exercice 2011-2012 a été marqué par un dialogue continu et une collaboration accrue.

Francophones hors Québec

L'appel formel du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour le renouvellement de nos licences suivi de son report, l'examen du Fonds pour l'amélioration de la programmation locale (FAPL) par le CRTC, ainsi que le Plan d'action pour la réduction du déficit mis en œuvre par le gouvernement du Canada ont représenté autant d'occasions d'échanges sur nos priorités et actions avec les citoyens et les organismes des CLOSM.

En effet, tout au long de l'exercice, ces questions ont été au centre de discussions entre Louis Lalande, vice-président principal des Services français, Patricia Pleszczynska, directrice générale des Services régionaux, et des groupes nationaux de Canadiens francophones, notamment la Fédération des communautés francophones et acadienne et la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF). Des échanges ont également eu lieu avec l'Alliance des producteurs francophones du Canada et de nombreux producteurs indépendants avec qui nous faisons affaire sur une base régulière.

Pour le bénéfice des jeunes et des enseignants en milieu francophone minoritaire, nous avons renforcé notre partenariat avec l'Association canadienne d'éducation de langue française. Nous avons renouvelé notre entente avec l'Alliance des radios communautaires du Canada et avons contribué au prix d'excellence pour la qualité du français de l'Alliance de la presse francophone. Nous nous sommes également entretenus avec les représentants de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures en vue d'un partenariat d'affaires pour la création d'une nouvelle chaîne de télévision francophone pancanadienne, Accents.

Dans le cadre de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, nos cadres ont maintenu une présence active aux rencontres et aux groupes de travail thématiques. De plus, nous avons participé au forum que la FCCF a tenu en juin 2011 à Ottawa sur les pratiques artistiques et nous nous sommes associés à l'une des soirées « Vitrine capitale » autour du Prix des lecteurs de Radio-Canada. La première année complète de régionalisation d'[Espace musique](#) nous a permis de renforcer les partenariats culturels dans toutes les régions du pays. Enfin, grâce à notre partenariat avec l'Office national du film, nous avons bonifié l'offre d'images d'archives de Radio-Canada dans le site onf.ca/images, qui renferme notamment une grande quantité de contenu sur les CLOSM et leurs membres.

Anglophones au Québec

CBC est également déterminée à produire des émissions qui reflètent les réalités des anglophones partout au Québec. Chaque jour, elle s'applique à remplir son mandat et à desservir les quelque un million d'anglophones du Québec en leur offrant des nouvelles locales, ainsi que des émissions d'actualités et d'arts sur toutes ses plateformes – télévision, radio et Internet. À l'heure actuelle, CBC produit une programmation quotidienne couvrant des sujets essentiels pour l'auditoire anglophone du Québec, notamment :

En semaine :

- Douze heures d'émissions d'actualités quotidiennes et de bulletins de nouvelles toutes les heures à la radio;
- Cent minutes d'émissions quotidiennes de nouvelles à la télévision;
- Près de 16 heures de couverture quotidienne sur Internet.

Les fins de semaine :

- Six heures d'émissions d'actualités et de bulletins de nouvelles toutes les heures à la radio;
- Une heure de programmation culturelle à la radio;
- Huit heures de couverture quotidienne sur le Internet.

Notre association aux prix littéraires de la Quebec Writers' Federation permet d'offrir à des écrivains anglophones émergents et établis une plateforme pour le lancement, la célébration et la promotion de leurs œuvres. Depuis la création de ce concours, plus de 150 écrivains d'expression anglaise ont été honorés.

CBC Quebec entretient d'excellentes relations avec le Quebec Community Groups Network (QCGN). Le président par intérim du QCGN, Noel Burke, a récemment déclaré que notre partenariat continu « constitue un avantage considérable pour le QCGN en procurant soutien et visibilité à notre communauté minoritaire anglophone et à notre organisme ». Le personnel de CBC a travaillé de façon proactive de concert avec le QCGN, et cette précieuse relation nous aide à accomplir notre mission, soit promouvoir la vitalité et la pérennité du Québec d'expression anglaise.

D'autres partenariats importants ont également vu le jour. CBC s'est associée à QCGN ainsi qu'à l'English Language Arts Network (ELAN), au Réseau du patrimoine anglophone du Québec (RPAQ) et à l'Association des commissions scolaires anglophones du Québec (ACSAQ) en vue de produire le concours de vidéo *My Quebec Roots* pour les élèves du secondaire. Ce concours encourage les élèves à découvrir l'histoire de leurs communautés d'expression anglaise et à être fiers de leur patrimoine culturel et de leur identité. Le concours de vidéo a donné aux élèves partout dans la province une tribune pour raconter les histoires de leurs communautés.

Par ailleurs, CBC a accepté d'être le commanditaire média de l'édition 2012 du prix Sheila and Victor Goldbloom Distinguished Community Service Award, qui rend hommage aux personnes ayant joué un rôle exceptionnel pour la vitalité et la compréhension des communautés d'expression anglaise du Québec.

De plus, CBC commandite un certain nombre de festivals et d'événements en association avec Patrimoine canadien et le Conseil des Arts du Canada, notamment le Festival littéraire international Métropolis bleu, le Festival Accès Asie et les prix littéraires de la Quebec Writers' Federation.

Signalons enfin que le concert annuel « Chantons Noël en chœur » de CBC Quebec et la journée de programmation spéciale ont permis d'amasser près de 15 000 \$ pour Head & Hands, un organisme communautaire de Notre-Dame-de-Grâce, un quartier à prédominance anglophone de Montréal. Les fonds recueillis ont aidé à soutenir le programme pour jeunes parents de l'organisme, en procurant 10 000 repas chauds aux participants du programme.

2. Quelles initiatives clés votre institution veut-elle faire ressortir en ce qui concerne la **promotion de l'anglais et du français dans la société canadienne**? Quelles sont les retombées tangibles de ces initiatives dans la société canadienne? Quel est le facteur de réussite déterminant de ces initiatives?

Pour souligner le 75^e anniversaire de la Société, nous avons organisé 75 jours de célébration. CBC/Radio-Canada a animé des tables rondes et mis sur pied des expositions en anglais et en français en partenariat avec des institutions culturelles canadiennes, notamment le Musée des beaux-arts de Montréal, le Musée canadien des civilisations, le Musée canadien de la guerre, le Musée des sciences et de la technologie du Canada et Bibliothèque et Archives Canada. Les partenariats conclus à l'occasion du 75^e anniversaire témoignent de la participation de CBC/Radio-Canada à la vie communautaire, notamment dans les CLOSM, ainsi que de la valeur et de la pertinence du radiodiffuseur public du Canada en marge de ses activités de radiodiffusion.

CBC/Radio-Canada a mis sur pied des initiatives multiplateformes axées sur la collaboration entre Radio-Canada et CBC, afin de mieux refléter les identités canadiennes. Ces initiatives ont permis d'améliorer la visibilité et la compréhension des cultures française et anglaise, ainsi que des nouveaux venus sur les scènes artistique et littéraire. Voici quelques exemples de nos projets et initiatives récents.

- *Rendez-vous* est un projet musical à Espace musique et CBC Radio 2. Pour sa deuxième année de diffusion, la série a été conçue et coproduite par Radio-Canada et CBC. Chaque épisode de *Rendez-vous* est le lieu de rencontre et de rapprochement entre deux artistes de culture et de langue différentes invités à jouer et à créer de la musique dans un esprit de collaboration et de partage : http://www.radio-canada.ca/emissions/rendez_vous/
- Le projet *Combat des livres 2012* est le fruit de l'association des émissions *Cinq à Six* (CBC) et *Plus on est de fous, plus on lit* (Radio-Canada) pour dresser la liste des œuvres littéraires canadiennes essentielles, avec l'aide des auditeurs francophones et anglophones. Sur cette liste devaient figurer les cinq livres en français et les cinq livres en anglais qui représentent le mieux la société canadienne en 2012 : http://www.radio-canada.ca/emissions/plus_on_est_de_fous_plus_on_lit/2011-2012/chronique.asp?idChronique=210643
- À l'automne 2011, nous avons lancé *Canada Writes / Zone d'écriture*, une vitrine pour les créations littéraires originales de tous genres, dans laquelle s'inscrivent les CBC Literary Prizes / Prix littéraires Radio-Canada. C'est un lieu de rencontre entre les écrivains anglophones et francophones, où les auteurs, publiés ou non, présentent leurs œuvres dans le cadre d'une série de défis et de concours et échangent avec leurs pairs, d'un bout à l'autre du pays. Le site renferme également des textes originaux d'écrivains canadiens, des éditoriaux, des nouvelles du monde littéraire, des suggestions de lecture et des ateliers d'écriture : <http://zonedecriture.radio-canada.ca/>
- En janvier 2012, CBC et Radio-Canada ont collaboré à la création de *8th Fire / 8^e feu*, une série qui jette un regard provocateur sur les 500 années de relations avec les Autochtones. Le projet multiplateforme comporte quatre documentaires en HD (diffusés en anglais à CBC Television et en français à la Télévision de Radio-Canada), une série radio en quatre épisodes intitulée *Trailbreakers* à l'antenne de CBC Radio One, et un riche site web interactif et bilingue, qui présente les œuvres de 20 cinéastes autochtones des quatre coins du pays : <http://www.radio-canada.ca/television/8efeu/>

En outre, CBC Québec produit deux émissions hebdomadaires qui font connaître la culture francophone aux anglophones du Québec et des autres provinces :

- *A Propos*, animée par Jim Corcoran, invite les auditeurs à découvrir la diversité et l'audace de la scène musicale francophone.
- *C'est la vie*, animée par Bernard St-Laurent, ouvre une fenêtre sur la vie des Canadiens de langue française grâce à des entretiens avec des figures de l'actualité et des documentaires des quatre coins du pays. L'une des capsules les plus populaires de l'émission est *Word of the Week*, une petite leçon de langue française.

La participation de CBC/Radio-Canada à des rencontres avec les CLOSM lui permet de mieux comprendre leurs besoins, de s'en inspirer et d'échanger au sujet des succès et des défis à relever. En ayant une bonne gouvernance interne des langues officielles, nous nous assurons que l'information recueillie dans le cadre de ces réunions avec les CLOSM ou portant sur ces dernières devient partie intégrante de notre processus décisionnel. Quel que soit le contexte financier, CBC et Radio-Canada continueront de travailler en collaboration sur des projets qui favorisent la compréhension, la cohésion et le respect mutuel entre les francophones et les anglophones.

3. Quelles réalisations clés ayant eu un **impact régional** (exemples de réussite ou résultats associés aux CLOSM ou à la promotion de l'anglais et du français dans la société canadienne) votre institution veut-elle faire ressortir?

Au cours des deux dernières années, conformément à sa Stratégie 2015, CBC/Radio-Canada a amélioré sa présence dans les régions.

Francophones hors Québec

Le 1^{er} octobre 2011, dans le cadre de notre 75^e anniversaire, bon nombre de nos stations au pays ont ouvert leurs portes au public, et Bernard Derome, qui a présenté *Le Téléjournal* durant plus de 33 ans, a entamé une tournée de conférences, sillonnant le pays pour échanger avec des centaines de citoyens sur le rôle du diffuseur public. Invité lors de la semaine de la francophonie par l'Université d'Ottawa à donner une conférence intitulée *Un pays, deux francophonies*, Bernard Derome a insisté sur le rôle moral que doit jouer le Québec pour les jeunes, les artistes de la relève et le développement de la culture francophone au pays.

La priorité accordée aux régions dans le plan stratégique de la Société, l'importance de bien refléter les réalités régionales dans notre programmation, et les belles révélations et expériences hors des sentiers québécois font en sorte que la sensibilité à l'égard des francophones vivant à l'extérieur du Québec est de plus en plus présente chez les concepteurs et artisans des émissions diffusées sur le réseau. Le contenu de nos émissions traduit notre meilleure compréhension des besoins des CLOSM. En voici quelques exemples :

- le *Prix des lecteurs de Radio-Canada* à *Bouillant de culture* à Vancouver, au *Téléjournal 22 h* et à *Pénélope*;
- L'enregistrement de l'émission d'actualité humoristique *À la semaine prochaine* à Ottawa et à Regina, devant des salles comblées;
- *La petite séduction* à Maillardville.

Nos équipes en région utilisent de plus en plus Internet et les réseaux sociaux, et l'intégration de nos services permet de faire la promotion croisée de nos activités sur toutes nos plateformes (Internet, radio et télévision). Nous avons créé et lancé sept sites web lors du déclenchement des campagnes électorales qui se sont déroulées à l'extérieur du Québec, dans sept provinces et territoires, à l'automne 2011 : à l'Île-du-Prince-Édouard, dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon, au Manitoba, en Ontario, à Terre-Neuve-et-Labrador et en Saskatchewan. Ces sites se sont ajoutés à nos programmations radio et télévision pour permettre aux citoyens de langue française de suivre au moment qui leur convient et en temps réel ces moments de la vie démocratique.

Des équipes régionales ont également utilisé Twitter tout au long de la campagne pour suivre les candidats sur le terrain. Pour les élections dans les Territoires du Nord-Ouest, notre couverture s'est modelée sur le mode de scrutin particulier de ce territoire axé sur le consensus : nous avons donc regroupé sur le web tous les reportages de notre vidéo-journaliste dépêchée sur place. Cette méthode efficace pour toucher nos auditoires régionaux est retenue pour les prochaines élections.

Des initiatives de programmation financées par le FAPL nous ont permis de nous rapprocher davantage des citoyens :

- Sept magazines culturels d'été ont sillonné les festivals et événements communautaires à l'extérieur du Québec.
- Radio-Canada était présente aux événements suivants :
 - Les Jeux de la francophonie canadienne, qui se sont déroulés en juillet à Sudbury en présence de plus de 1 200 jeunes.
 - Le 150^e anniversaire du village de Saint-Albert, en Alberta, en juillet.
 - La fête nationale des Acadiens, le 15 août, à Tracadie-Sheila.
 - Le grand rassemblement acadien en Louisiane, en octobre.
 - Les activités entourant 2012, l'Année des Fransaskois, qui ont culminé par un spectacle à Duck Lake le 25 février.
 - Le Festival du Voyageur à Winnipeg en février.
 - Les Jeux d'hiver de l'Arctique à Whitehorse en mars.
- Le documentaire *À la recherche d'Étienne Brûlé*, vu à travers le regard des élèves de l'école secondaire du même nom à Toronto, a été présenté en janvier à Champigny en France, ville d'origine de ce premier européen à fouler le sol ontarien.

Anglophones au Québec

CBC Quebec est déterminée à produire des reportages pour la minorité anglophone, faits par elle et qui parlent d'elle. À l'automne 2011, CBC a embauché un « reporter radio itinérant » à plein temps à Québec pour couvrir les nouvelles en provenance des communautés anglophones rurales et plus éloignées. Les sujets récemment traités comprennent le Plan Nord, la vie à Fermont et un documentaire lauréat du prix Gracie sur les défis que doivent relever les agricultrices. Les prix Gracie, décernés par l'Alliance for Women in Media (auparavant AWRT), récompensent la programmation créée par des femmes, pour des femmes et qui parlent d'elles, de même que les personnes dont la contribution au secteur est exemplaire.

L'émission *Breakaway* de CBC Radio Quebec, réalisée en collaboration avec le Réseau communautaire de santé et de services sociaux (RCSSS), les centres communautaires d'apprentissage et la Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC) à Québec, diffuse un segment hebdomadaire faisant ressortir les difficultés que doivent surmonter les Québécois d'expression anglaise. Parmi les sujets abordés dernièrement, mentionnons un rapport sur l'aide aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer à Gaspé et un retour à l'Île d'Entrée, la seule de l'archipel des Îles-de-la-Madeleine dont la population d'environ 80 habitants se compose presque exclusivement d'anglophones.

L'émission *Breakaway* s'est associée avec *The Sherbrooke Record* et la Townshippers' Association pour reconnaître les bénévoles des Cantons de l'Est. Le premier prix a été décerné à un jeune de 21 ans, A.-J. Bedard, de Stanstead.

Les anglophones du Québec accèdent de plus en plus à notre contenu en ligne. En décembre 2011, CBC Quebec a lancé une page web régionale nouvellement redessinée qui offre un plus grand nombre de vidéos sur demande, de segments audio, de galeries de photos et de contenu généré par les utilisateurs. Les émissions de CBC Quebec maintiennent une présence très active dans les médias sociaux Facebook et Twitter. À l'heure actuelle, le compte Twitter de CBC Montreal compte près de 14 000 adeptes.

CBC Quebec se rend fréquemment sur le terrain pour produire des reportages en direct sur des sujets d'intérêt pour les Québécois d'expression anglaise. Voici quelques exemples récents :

- la couverture continue des inondations et des opérations de secours dans le Richelieu pour laquelle CBC a remporté le prix Ron-Laidlaw de l'Association canadienne des directeurs de l'information en radio-télévision;
- le 75^e anniversaire de Baie-Comeau;
- une série de reportages diffusés durant toute une semaine sur les Îles-de-la-Madeleine, notamment sur les naufrages historiques, le tourisme et Old Harry.

CBC News Montreal diffuse un segment hebdomadaire, « Montrealer of the Week », mettant en vedette des Québécois d'expression anglaise qui sortent de l'ordinaire. *Absolutely Quebec*, qui fait partie de la série télévision estivale de CBC en 2012, comprend aussi six documentaires et courts métrages originaux écrits pour, par et sur les Québécois d'expression anglaise.

La couverture sur toutes les plateformes de CBC permet aux Québécois d'expression anglaise de se voir eux-mêmes et leurs histoires dans les médias grand public. Plus particulièrement, elle donne ainsi une voix aux petites communautés rurales et les relie à l'ensemble de la population anglophone du Québec.

Liste de diffusion

- Patrimoine canadien
- Commissaire aux langues officielles (document imprimé)
- Greffier du Comité permanent du Sénat sur les langues officielles (document imprimé)
- Greffier du Comité permanent de la Chambre des communes sur les langues officielles (document imprimé)
- Organismes communautaires (organismes faisant partie des CLOSM et d'autres groupes d'intérêt)
- Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA)
- Fédération culturelle canadienne-française (FCCF)
- Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF)
- Membres du Panel des régions
- Organismes et partenaires provinciaux par l'entremise de notre réseau de coordonnateurs régionaux

Le rapport annuel des résultats est publié sur le site Internet de CBC/Radio-Canada à l'adresse suivante :

<http://cbc.radio-canada.ca/fr/rendre-des-comptes-aux-canadiens/rapports/rapports-et-plans-concernant-les-langues-officielles/>